

## BIBLIOGRAPHY

Aitchison, J. (1989) *Words in the Mind - An Introduction to the Mental Lexicon*. Oxford: Basil Blackwell.

Alsagoff, L. (2001) *Tense and Aspect in Singapore English*. In Ooi, V.B.Y. (2001) Evolving Identities: The English in Language in Singapore and Malaysia (ed). Singapore: Times Academic.

Asmah Haji Omar (1997) *From Imperialism to Malaysianisation: A Discussion of the path taken by English towards becoming a Malaysian language*. In English is an Asian Language, the Asian Context. Persatuan Bahasa Moden Malaysia and The Macquarie Library Pty Ltd: National Library of Australia Cataloguing-in-publication Data, pp.12-21.

Bao, Z. (1995) "Already" in *Singapore English*. In World Englishes. Vol. 14, pp. 181-188.

Baskaran, L. (1994) *The Malaysian English Mosaic*. In English Today. Vol. 37, pp. 27-32.

Baskaran, L. (2005) *A Malaysian English Primer, Aspects of Malaysian English Features*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press.

Bauer, L. (1983) *English Word Formation*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bell, R. & Ser, L. (1983) "Today la? Tomorrow lah!": *The LA particles in Singapore English*. In RELIC Journal. Vol. 14 (2), pp. 1-18.

Bhat, S. D. N. (1994) *The adjectival category: criteria for differentiation and identification*. United Kingdom: John Benjamins Publishing Company.

Bruthiaux, P. (2003) *Squaring the Circles: Issues in Modeling English Worldwide*. In International Journal of Applied Linguistics. Vol.13 (2): Blackwell Publishing Limited, pp. 159-178.

Cannon, G. (1985) *Functional Shift in English*. In Linguistics. Vol. 23, pp. 411-431.

*Collins Cobuild Concordancer* (2007)

Retrieved 1.12.2007 from <http://www.collins.co.uk/Corpus/CorpusSearch.aspx>

Crystal, D. (1997) *English as a Global Language*. United Kingdom: Cambridge University Press.

Dewing, B. J. (2005) *The Amazing Cultural Insight, Learning Malaysian English*. Retrieved 8.8.2006 from <http://my-malaysia.info/manglish-british-malaysian.html>

Dündar, D. & Simpson, A. (2009) *To DVD or not to DVD - Is that the Question?* Copyright 2000-2009© Developing Teachers.com. Retrieved 4.2.2009 from [http://www.developingteachers.com/articles\\_tchtraining/dvd4\\_denizadam.htm](http://www.developingteachers.com/articles_tchtraining/dvd4_denizadam.htm)

Encarta® *World English Dictionary* [World English Edition] © & (P) (2009) Microsoft Corporation: Bloomsbury Publishing Plc. Retrieved 1.4.2009 from [http://dictionary.msn.co.uk/dictionary\\_1861828138/wymmin.html](http://dictionary.msn.co.uk/dictionary_1861828138/wymmin.html)

Firbas, J. (1992) *On some basic problems of functional sentence perspective*. In Davies, M. & Ravelli, L. (eds) *Advances in Systemic Linguistics: Recent Theory and Practice*. London: Pinter, pp. 167-187.

Firbas, J. (1996) *Mobility of clause constituents and functional sentence perspective*. In Partee, B. H. & Sgall, P. (eds) *Discourse and Meaning: Papers in Honor of Eva Hajicova*. Amsterdam: John Benjamin, pp. 221-223.

Fowler (1989) & Schneider (2002) In Moreno, C. A. (2009) *Special Issue in Sociolinguistic Studies, Fictionalising Orality*. *The Linguist List*: Eastern Michigan University. Retrieved 8.4.2009 from <http://www.linguistlist.org/issues/20/20-397.html>

Gaudart, H. (1997) *Malaysian English, Can or Not?* In *English is an Asian Language, the Asian Context*. Persatuan Bahasa Moden Malaysia and The Macquarie Library Pty Ltd: National Library of Australia Cataloguing-in-publication Data, pp. 47-56.

Gonzalez, A. (1997) *Post-Colonials varieties of English in search of a Methodology*. In *English is an Asian Language, the Asian Context*. Persatuan Bahasa Moden Malaysia and The Macquarie Library Pty Ltd: National Library of Australia Cataloguing-in-publication Data, pp. 1-9.

Graddol, D. (1997) *The Future of English?* London: British Council.

Gupta, A. F. (1992) *The pragmatic particles of Singapore Colloquial English*. In *Journal of Pragmatics*. Vol.18, pp. 31-57.

Gupta, A. F. (1993) *Spelling and Concord: The good, the bad and the indifferent*. In Pakir, A. (eds) *The English Language in Singapore: Standards and Norms*. Singapore: Unipress, pp. 47-58.

Retrieved 1.12.2008 from <http://www.leeds.ac.uk/english/staff/afg/antheab.html>

Gupta, A. F. (1994) *The Step-Tongue: Children's English in Singapore*. Clevedon: Multilingual Matters.

Gupta, A. F. (1998) *Singapore Colloquial English? Or deviant standard English?* In Tent, J. & Mugler, F. (eds) *SICOL Proceedings of the Second International Conference on Oceanic Linguistics*. Vol. 1. Canberra: Pacific Linguistics, pp. 43-57. Preprint version: p.22.

Gupta, A. F. (2005) *The magic of ignorance - English a false prophet?*

Retrieved 4.8.2006 from

<http://listserv.linguistlist.org/cgi-bin/wa?A2=ind0501&L=lgpolicy-list&P=12511>

Habibah Salleh (1997) *Which English, and does it matter?* In English is an Asian Language, the Asian Context. Persatuan Bahasa Moden Malaysia and The Macquarie Library Pty Ltd: National Library of Australia Cataloguing-in-publication Data, pp. 57-63.

Heah, C. (1989) *The Influence of English on the Lexical Expansion of Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Kachru, B. (1982) *Models for non-native Englishes*. In Kachru, B (ed) The Other Tongue: English Across Cultures. Illinois: University of Illinois Press, pp.31-57.

Kachru, B. (1984) *World Englishes and the teaching of English to non-native speakers: Context, attitudes and concerns*. In TESOL Newsletter Vol.3 (5), pp. 25-26.

Kachru, B. (1985) *Standards, codification and sociolinguistic realism: the English language in the outer circle*. In Randolph Quirk and Henry G. Widdowson, (eds), English in the World: Teaching and Learning the Language Literatures. Cambridge: Cambridge University Press for The British Council.

Kachru, B. (1989) *Teaching World Englishes*. In Indian Journal of Applied Linguistics. Vol. 15 (1), pp. 85-95.

Kachru, B. (1990) *World Englishes and Applied Linguistics*. In World Englishes Vol. 9 (3), pp. 241-255.

Kuen, T. L. (2003) *Life, Through Reggie's Eyes*. In The Star Online: Star Publication Malaysia Bhd. Retrieved 1.12.2008 from <http://thestar.com.my/lifestyle/story>

Kwan-Terry, A. (1978) *The meaning and the source of the "la" and the "what" particles in Singapore English*. In RELC Journal. Vol.9 (2), pp. 22-36.

Leong, A. P. (2003) *Subject omission in Singapore Colloquial English*. In Low, E. L. & Deterding, D. (eds) English in Singapore: Research on Grammar. Singapore: McGraw-Hill Education (Asia), pp. 11-21.

Leong, Y. L (2004) *The use of Malaysian English in radio advertisements*. Unpublished master's dissertation, Universiti Malaya: Kuala Lumpur.

Loke, K. K. & Low J.M.Y. (1988) *A Proposed descriptive framework for the pragmatic meanings of the particle LA in colloquial Singaporean English*. In McCarthy, B. (ed) Asian Pacific Papers: Applied Linguistics Association of Australia Occasional Papers 2, pp. 150-161.

Low, E. L. & Deterding, D. (2003) *A corpus-based description of particles in spoken Singapore English*. In Low, E. L. & Deterding, D. (eds) English in Singapore: Research on Grammar. Singapore: McGraw-Hill Education (Asia), pp. 58-65.

Low, E. L. & Brown, A. (2005) *English in Singapore: An Introduction*. Singapore: McGraw-Hill Education (Asia).

McArthur, T. (1998) *The English Languages*. United Kingdom: Cambridge University Press.

Morais, E. (1997) *Talking in English but thinking like a Malaysian: Insights from a car assembly plant*. In English is an Asian Language, the Asian Context. Persatuan Bahasa Moden Malaysia and The Macquarie Library Pty Ltd: National Library of Australia Cataloguing-in-publication Data, pp. 90-105.

Morais, E. (2001) *Lectal Varieties of Malaysian English*. In Ooi, Vincent B.Y.(ed) Evolving Identities: The English in Language in Singapore and Malaysia (ed). Singapore: Times Academic.

Ooi, Vincent B.Y. (2001) *Evolving Identities: The English in Language in Singapore and Malaysia* (ed). Singapore: Times Academic.

*Oxford Advanced Learner's Dictionary* (2005)

Pillai, S. & Fauziah Kamaruddin (2006) *The variety of Malaysian English used in radio advertisements*. In Azirah Hashim & Norizah Hassan (Eds.) Varieties of English in South East Asia and Beyond. Kuala Lumpur: University of Malaya Press, pp. 39-54.

Platt, J. & Ho, M.L. (1989) *Discourse Particles in Singaporean English: substratum influences and universals*. In World Englishes Vol. 8, pp. 215-221.

Platt, J. & Weber, H. (1980) *English in Singapore and Malaysia: Status, Features, Functions*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. & Svartick, J. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

Quirk, R. & Greenbaum, S. (1987). *A University Grammar of English*, London: Longman.

Quirk, R. et al. (1997). *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Essex: Longman.

Rabiah Bibi, S. M. (2006) *Conversational analysis of chat room talk: a case study*. Unpublished master's dissertation, Universiti Malaya: Kuala Lumpur.

Richards, J. & Tay, M. (1977) *The 'la' particle in Singapore English*. In Crewe, W. (ed) The English Language in Singapore. Singapore: Eastern University Press, pp.141-156.

Saber Ingles (2009) *Learning English on the Web*. Retrieved 3.4.2009 from <http://www.saberingles.com.ar/movies/34.html>

Samuel, M. (1997) *English is an Asian Language: Implications for Pedagogy*. In English is an Asian Language, the Asian Context. Persatuan Bahasa Moden Malaysia and The Macquarie Library Pty Ltd: National Library of Australia Cataloguing-in-publication Data, pp. 26-34.

Smith, I. (1985) *Multilingualism and diffusion: A case study from Singapore English*. In Low, E. L. & Brown, A. (2005) English in Singapore: An Introduction. Singapore: McGraw-Hill Education (Asia).

Su, H. L. (2006) *The use of non-standard lexical items in Malaysian English*. Unpublished master's dissertation, Universiti Malaya: Kuala Lumpur.

Su'ad Awab & Hajar Abdul Rahim (2008) *Cultural connotations and linguistic creativity in Malaysian English*, paper presented at International Corpus of English (ICE) Workshop: Chinese University of Hong Kong, 6 December 2008.

Sumathi, K. K. (2005) *Code switching in chat language among secondary school students*. Unpublished master's dissertation, Universiti Malaya: Kuala Lumpur.

Tan, C. C. (2006) *The linguistic features of Malaysian and Singapore English in "Kopitiam" and "Phua Chu Kang Private Limited"*. Unpublished master's dissertation, Universiti Malaya: Kuala Lumpur.

Tay, M. (1977) *The "La" particles in Singapore English*. In Crewe, W. (ed.) The English Language in Singapore. Singapore: Eastern University Press.

Tay, M. (1982) *The phonology of educated Singapore English*. In English World-Wide. Vol. 3(2), pp. 135-45.

Tharam, K. (2006) *An analysis of lexis in chatroom language : a case study*. Unpublished master's dissertation, Universiti Malaya: Kuala Lumpur.

Trudgill, P. (1992) *Introducing Language and Society*. London: Penguin.

Trudgill, P. (1999) in Tony Bex & Richards J. Watts (eds) Standard English: the Widening Debate. London: Routledge.

Tsen, J. (2004) *A Dictionary of Singlish and Singapore English*. Retrieved 1.4.2009 from <http://www.singlishdictionary.com/>

Wikipedia, The Free Encyclopedia (2009). Retrieved on 1.3.2009 from [http://en.wikipedia.org/wiki/Main\\_Page](http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page)

Wong, J. O. (1994) *A Wierzbickian approach to Singlish particles*. Unpublished Masters Thesis: National University of Singapore. In Low, E. L. & Brown, A. (2005) English in Singapore: An Introduction. Singapore: McGraw-Hill Education (Asia).

Yano, Y. (2001) *World Englishes in 2000 and beyond*. In World Englishes Vol. 20 (2), pp. 199-131.